



MAI SCHERSÀ CON CHÈL CHE NO SE SA

OVVERO

Operazione Borotalco

Commedia brillante in due atti in dialetto bresciano di

Velise Bonfante

La fantasia di Luisa si sbizzarrisce nel vendicarsi delle sopraffazioni del marito e degli uomini in generale. Complice l'amica Safira inventa uno scherzo con i fiocchi (più che con i fiocchi coi nastri bianchi e rossi). Così, giocando sulla suggestione prende in giro tre tifosi che pur di vincere una partita di calcio non si fermano davanti a niente.

Personaggi: 1) Ciro il padre
 2) Safira la madre
 3) Guglielmo il figlio
 4) Wanda moglie di Guglielmo
 5) Luisa vicina di casa
 6) Duilio marito di Luisa
 7) la nonna
 8) voce maschile fuori campo.

Tardo pomeriggio di un giorno qualunque. Ciro (patito per il calcio¹ ed emerito taccagno, ma col pallino degli affari) e Safira (casalinga polemica) sono due pensionati che riempiono le loro giornate litigando; con loro vive la nonna, ma non il figlio sposato.

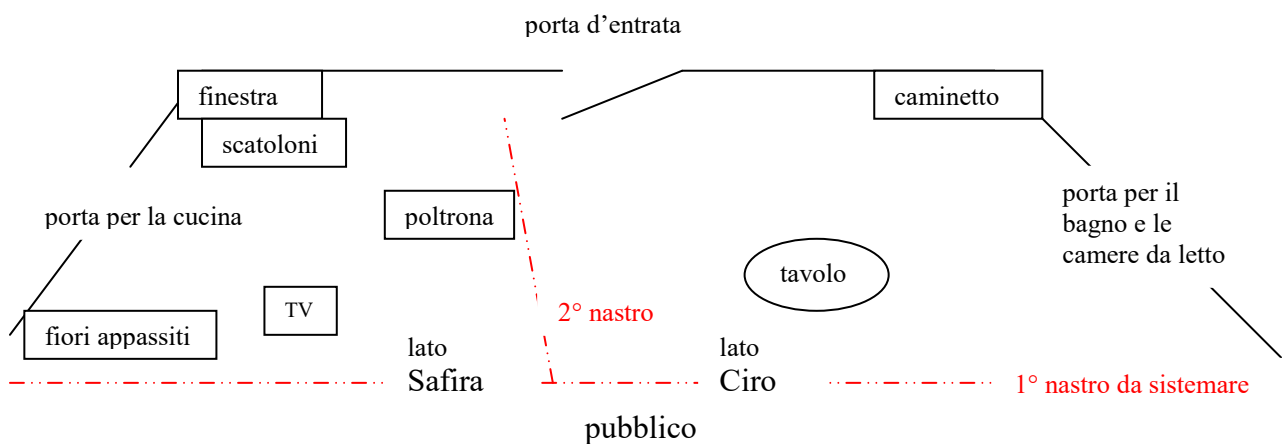
¹ Dovendo inserire nel copione il nome di una squadra ho scritto Inter, ma se l'attore è di fede diversa va bene qualunque altra squadra.

Scena

La realizzazione della scena sarà affidata alla fantasia del regista, lo schizzo è disegnato al solo scopo di rendere comprensibile il testo.

L'idea, in origine, era che questi nastri bianchi e rossi, fossero posti a circa 1 metro e 1/2 d'altezza, ma per fare in modo che anche il pubblico possa assistere alla lenta costruzione della bandiera inglese forse dovrebbero essere messi dal basso (il 1° nastro) verso l'alto. In alto potranno essere legati ai chiodi dei quadri o a delle abatjour, ecc); oppure, ancora, per non intralciare i movimenti degli attori, si potrà fissarli al pavimento (o legarli a una spanna da terra) lasciando agli spettatori il compito di immaginare la bandiera.

Se i due corridoi centrali "neutri" saranno alquanto ampi, gli attori avranno ampia libertà di movimento e i nastri nei 4 angoli non daranno fastidio considerato che nessuno avrà necessità di recarvisi. Anche la soluzione di questo problema è affidata al regista.



Le pareti della stanza saranno color celeste, o azzurrine, per richiamare lo sfondo della bandiera inglese. Sulla scena le sedie, i mobili e i soprammobili saranno sistemati in modo che sia poi rispettato il concetto di corridoio comune delimitato dal nastro bianco e rosso.

P.S. - figurando molti numeri, per facilitare la lettura del copione, si è scelto di scriverli in cifre e non in lettere

ATTO I

Scena 1 - Safira e Luisa con gli scatoloni delle agende

(Safira e Luisa depongono lo scatolone, aprono la porta d'entrata e si fermano col fiatone a riposare un attimo. Lo scatolone conterrà delle agende tutte identiche e dell'anno precedente.)

Luisa) G'hó en nervùs adòs che so mia. Me sorela la m'ha envidàt a sena e se pöl mia nà perchè apó stasera gh'è na partida.

Safira) Chi èl che zöga stasera?

Luisa) El só mia e vöi gna sail. El me òm el me fa sta zó dò ure con del balù lé che la metà l'è asé.

Safira) Per töcc i sancc del paradìs, en pòde pròpe pö gna me de balù e de bale.

Luisa) E töcc i dé gh'è vergót: el campionàt, i mondiai, j-europei, la Coppa Italia, chèla dei campiù ... l'è mai finida.

Safira) Per nó parlà dei derby, par che settimana sé, settimana nò ghe 'n sape giü.

Luisa) Con chèla menada ché, se pöl mai nà de nösöna banda. Te par na ròba normal? Te rèndet cönt che la nòsa vita l'è regolada da öndes òm en mödande che ciapa a pesade en balù?

Safira) Na olta o l'altra ghe la piantaró apó me na bèla pesadina al me òm. *(Imitando il marito)*
Gh'è la partida – fam de sena bunura – fam de sena tarde. El fato l'è che prim de la partida se pöl mia parlaga ensèma perchè l'è nervùs, se i pèrd l'è catif e se i vèns el g'ha de nà a festegià al bar coi amici.

Luisa) Posibil che se rie mia a faga en qualche schèrs, en schèrs de chèi giös-cc?

Safira) En schers?

Luisa) Sé, en bel schèrs de chèi cole sfranze, per faga capì ai nòs òm che gh'è vergót de pö emportante del balù en de la vita.

Safira) Ghet za en mènt vergót Luisa?

Luisa) L'è en pó che ghe pènze sura, e ...

Scena 2 - la nonna con la crema sul viso

Nonna) *(Interrompendo la frase di Luisa)* Brae brae. M'if portàt el me kiwo? *(La nonna entrerà tutte le volte che sentirà aprirsi la porta d'ingresso. Solo per questa volta avrà tutto il viso pasticciato da una maschera di bellezza.)*

Safira) No, gh'è nat el Ciro a fa le spese nona, chèsto *(indica lo scatolone)* l'è riàt con de'n furgù.

Nonna) Set sicüra che gh'è mia dènter el me kiwo?

Safira) Pö che sicüra.

Luisa) Cosa ghèt sö la faccia nóna?

Nonna) Oh, me só desmentegada de vighela sö. Vó sübit a laàm *(confidenziale)* vöi mia che nüsi me vède consada isé. *(Spiegando)* L'è na maschera de belèsa cöntra le rüghe. Chèle càncHERE le sèghita a fas e le se fa sèmper pö fönde *(esce)*.

Safira) De sòlit, la ve mia föra consada isé, se vèt che s'è desmentegada de vighela söl müs.

Luisa) Èla na maschera che fa bè?

Safira) Mal no la fa. Pès che la naghe la fa niènt, come töte le creme.

Luisa) Però, a la so età, a la nona, te par amó el caso de ...

Safira) (*Interrompendola*) Certo che me par el caso. L'è de pö de 30 agn, che na olta a la settimana la se fa la maschera de belèssa. Secondo te, adès garés de ciapala en banda e diga: “basta maschera perchè te se deéntada vecia”? Eh no, me ghe dìze pròpe niènt. Sarà mia chei poch euri lé che gne manda en malura. (*Cambiando argomento.*) Dai sö, coragio, nóm aànti col nòs scatulù. Amó du pas e sóm riàde.

Scena 3 - le agende

(*Riprendono con grande sforzo il pesante scatolone ed entrano.*)

Safira) Grasie Luisa de vim aidàt.

Luisa) De gnènt Safira. Ghe mancarés ! però ché, g'hè dènter apó chi l'ha fat. Perchè ghét mia damandàt a l'autista de aidàt a portal sö.

Safira) Domandàt ghe l'hó domandàt. El m'ha rispundit che el g'hia mia tèmp de pèrder. El g'hia l'ùrdin de portal al nömer tal de la via tal. E lü el l'ha portàt al nömer tal de la via tal. Punto e a capo. E l'è nat vià.

Luisa) Cosa gh'è dènter che 'l pesa compagn de 'n azidènt?

Safira) El sarà amó en quach afare del me òm. (*Dissigilla lo scatolone*) El dis che lü el g'ha el bernòcol de j-afari. Quan se trata de n'afare lü el va a nòse.

Luisa) Avari o nò avari, el te fa mancà niènt. A parte el balù, te set fùrtunada a viga 'n òm compagn. (*Indica i fiori*) El te regala apó i fiùr.

Safira) Enfati, chèi lé l'è 'n alter de i sò grancc avari. Varda en che cundisiù che j-è.

Luisa) I fiur i düra mia en eterno. Töcc i fiur, prim o dopo, i deènta fiàp.

Safira) (*Prende una agenda*) Sé, però i deènta fiàp en de na settimana mia el dé dopo.

Luisa) Che bèla, e quante che ghe n'è. En scatulù pié de agende. J-è töte agende. Che na fal el tò om de töte chèste agende?

Safira) Bèla domanda. Quan che el turna ghe 'l domandaró. Forse el pensarà de doprale per fa i regai de nedäl.

Luisa) Ma se som a zögn!

Safira) El garà vulit portas avanti.

Luisa) El garà vulit portàs endré. Chesta l'è n'agenda de l'an pasàt (*ne prende un'altra dallo scatolone*) Apó a chèsta. (*Sorpresa*) J-è töte agende de l'an pasàt.

Safira) (*Al pubblico*) Un alter dei sò avari. Quan la ròba la costa na cica de tabach, ocórela-ocróela mia, pör de fa 'n afare, lü el la compra.

Luisa) L'è mia che te me en regàlet giöna? la dopère per segnà chel che spènde. A mé m'en fa gnènt se l'è de l'an pasàt.

Safira) Alura se te 'n fa gnènt te la regale dumà. Prim vöi faga vèder el scatulù entréch al me òm e dighen dré quàter de chèle giöste. Dai, per pizèr dàm na mà a mitil en chèl cantù.

(*Spostano lo scatolone e lo mettono sugli altri.*)

Luisa) Quanti scatulù! Èi töcc avari del tò òm?

Safira) Töcc avari! Podarés vèrzer en bazàr. Se nóm avanti isé, riarà en momènt che gne tocarà nà föra de casa per fa pòst ai sò avari. Vèdet chèsto? Chèsto l'è pié de calsitine de fómna.

Luisa) El t'ha fat la scorta, alura.

Safira) Fin che scampe garó calsitine de mèter. Pecàt che i sape mizüra 14, val a di 44 de scarpe e i sape campionari, ghe n'è giöna per culur: celesta, celestina, verda, virdina, zalda, zaldina. Só mia se encasàm o rider.

Scena 4 - Ciro canticchiando rientra con la spesa

Ciro) (*Rientra con la spesa e saluta. Lui conosce, maniacalmente, il prezzo di tutti i prodotti. Alla Moglie*) Prim che me desmenteghe Safira, varda che stasera gh'è la partida. Me racomande, fam de sena bunura.

Safira) El só che stasera gh'è la partida, l'è na setimana che te sèghitet a dimel.

Luisa) El me òm el g'ha dit che stasera el ve ché de te a vidila.

Ciro) (*Deciso e seccato*) No, diga de no Luisa. Ghe l'aró dit sènto olte de sta a casa sò quan che gh'è le partide. Lü el mena rògna. Töte le olte che el vé ché a vardala con de me: perdóm.

Safira) (*Al marito*) Per töcc i sancc del paradis, cridie mia che te siet superstisiùs.

Ciro) (*Alla moglie*) Per töcc i diàoi de l'inferno, l'è mia süperstisiù, l'è matematic: töte le olte che el Duilio el ve ché con de me a vardà la partida: perdóm.

Lusia) (*A Ciro*) T'el sét che al me Duilio ghe pias vèder la partida en compagnia. Se ghel dize el se encàssa con de mé. Dìghel té de mia vègner.

Ciro) L'è pö facil dil che fal, chèla de stasera l'è en partidù e garésegn de vènsen senò som ruinàcc.

Safira) De ché a stasera chisà che scarpe i vüza. Sö, dai, fam vèder cosa g'het compràt de sena?

Nonna) (*Entra.*) Brao brao Ciro. M'èt portàt el kiwo?

Ciro) Me i só desmentegàcc nona.

Safira) Dì pötòst che i sarà mia stacc en oferta, come al solit.

Ciro) (*A Luisa*) L'è mai contenta, qualunque roba fó la g'ha semper vergót de di.

Safira) Te ghiet de compraghèi lo stès. Te'l sét che la nona, poarina, la ghe té isé fis al sò kiwo.

Luisa) El kiwo l'è pie de vitamine.

Safira) Se la la dis la Luisa, völ dì che l'è vera, la g'ha studiàt de maestra. La j-a sa le ròbe.

Ciro) Ghe l'hó sèmpen compràt el kiwo. Encö me 'l só dementegàt. (*Alla nonna*) G'hó mia fat aposta nóna.

Safira) Dopo fo mé en salto en piasa e te i compre nona. (*La nonna esce delusa.*)

Ciro) El negòse en piasa l'è car empestàt.

Safira) Naróm mia en malura a compràghen en per, per na olta. Ocor mia, come te fe de solit, compràghen na casèta. Dopo i se smarsi töcc.

Luisa) Beh, adès me ve salüde e vö a la me casa e ve lase a le vòse discusiù. (*Al pubblico*) Ghe n'hó za asé de le me senza scultà chèle de j-àlter (*esce*).

Ciro) (*Mostrando la spesa alla moglie*) Eco ché: el strachì a 3,25 euri a l'èto envece de 6,15. G'hoi mia fat n'afare?

Safira) (*Girandolo fra le mani*) El scad dumà.

Ciro) El mangiom stasera de sena.

Safira) Stasera ghie òja de persöt còt. Endó èl ?

Ciro) El gh'éra mia el persöt còt.

Safira) Posibil che en de en supermercato compàgn i gabe mia el persöt còt.

Ciro) Certo che el gh'era, ma l'era mia en oferta.

Safira) Te pudiet comprà lo stes. Naróm mia en malura per dò fète de persöt.

Ciro) Spieghem perchè g'hó de pagà el persöt el dopo quan pòde comprà a metà prèse dumà.

Safira) Perchè stasera ghie òja de persöt. Oh, quante manfrine, e töt per tègner a mà 3 euri.

Ciro) Varda che 3 euri j-è quasi 6 mila lire. E pò, l'è na questiù de principio. Paghe mia el persöt el dopo quan che pòde pagà la metà el dé dopo.

Safira) (*Togliendo un voluminoso cartoccio leggerissimo*) E chèsto?

Ciro) J-è 10 confesiù de patate.

Safira) (*Guarda il cartoccio e rimarca*) Patatine za scadide.

Ciro) E alura? Na olta gh'era mia sö la data de scadensa, se mangiaa töt. Al dé de 'ncö, j-è deentàcc töcc nòbili, töcc fi, töcc cola spösa sota el nas e le mà sbüze. Vèdet cosa gh'è scrit ché? *si consiglia di consumare preferibilmente entro il ... Preferibilmente entro il ...* völ dì che l'è preferibil mangiale entro chèsta data ma che che j-è bune lo stès apò dopo en qualche dé.

Safira) Des pachècc ! Ma se te pòdet gna mangiale che te ghé el colesterolo alt.

Ciro) Te le mangiare te.

Safira) Scadide me le mange mia.

Ciro) El j-a mangerà el nòs Guglielmo. A lü ghe piàs le patate.

Safira) Per töcc i sancc del paradìs, quan che el vèt che j-è scadide, el j-a mangia pö gna lü.

Ciro) Per töcc i diào de l'inferno, te vedare che ghe le engrögnòm a vergü. Ai ospiti: se ve vargü a catàgn ghe ofróm le patate. Al Duilio che el ve chè stasera a vardà la partida.

Safira) E chèsti sachècc? (*annusa*) borotalco? i gha nósóna spösa!

Ciro) Per forza, j-è sachècc sigilàcc e töcc apena 2 euro e 50, èl mia stat 'n afare?

Safira) Un afare de chèi mia de schèrs. I sènt de gnènt (*non li vuole, li butta via*) perchè i val nient; (*controllando*) no, l'è mia pusibil! Te ghe compràt mes chilo de péer masnàt (*con stizza rifiuta anche quello*).

Ciro) (*Raccoglie pepe e borotalco e li metterà in un cassetto o a portata di mano perchè serviranno nel 2° tempo. Al pubblico*) Mes chilo de péer apena 1 euro e 67.

Safira) (*Controlla la spesa*) Aperitivi, patate, caramèle, maionese, caperi, ùa pasa, pinoli. Come mai te ghe töt 20 sachècc de pinoli?

Ciro) Perchè j-era en oferta a metà prese. I va sèmper bé, se per caso te ve òja de fa na turta.

Safira) Sal, origano, mél, marmelada. E per sena cosa ghét comprat?

Ciro) Come cosa g'hó comprat! (*Mostrando la spesa*) Varda quanta roba che t'hó portat a casa. E g'hó spindit apena 30,58 euri per tóta chèsta ròba.

Safira) (*Seccata*) Brao, te ghe töt tanta roba e te ghe spindit apena 30,58 euri, pròpe brao! Ma che metom en taola sta sera? le patate? l'ua pasa? i caperi? L'origano? I pinoli?

Ciro) (*Trionfante, lo sbandiera sotto gli occhi della moglie*) El strachì!

Scena 5 - Guglielmo riporta la carriola

Guglielmo) (*Entra*) Ciao. So vignit a portàt endré la cariöla. L'hó postada en del garàs.

Ciro) Ghet za finit de doprala?

Safira) E la me scalèta?

Guglielmo) La ghe staa mia en machina la scalèta, te la slonghe dopo en del portà i sach de spurch en discarica. Entant t'hó riportat la cariöla.

Ciro) Te pudiet tignila, ghe n'óm n'altra en del ripostiglio.

Guglielmo) El sie mia, come mai ghif dò cariöle?

Ciro) Per töcc i diaoi de l'inferno, se se en sbrèga giöna, gh'è chèla de scorta.

Safira) Macchè scorta, l'è 'n alter de j-afari de tò pàder.

Ciro) Certo che l'è stat un afare: n'hó pagat dò al prèse de giöna.

Nonna) (*Entrando senza crema sul viso*) Brao brao Guglielmo, m'èt portàt el kiwo?

Guglielmo) So dré a laurà en giardi. Ghe j-hó mia en giardi i kiwi.

Safira) Dopo fo en salto me a töt el kiwo nona. Nóm de là en cuzina a mèter a pòst la spesa. (*Esce e porta in cucina la spesa seguita dalla nonna che vorrebbe frugare nelle borsine.*)

Nonna) (*Uscendo*) Set sicüra che gh'è dènter gna en kiwo?

Safira) Pö che sicüra nona.

Ciro) Envece de èser contenta che fó j-afari, tò màder la me bruntula sèmper dré. Pö la deènta vècia e pö l'è pès. Envece de dim brao la sèghita a lamentàs, ghe va mai bé nient de chèl che fo.

Safira) (*Entra ed esce senza aspettare la risposta*) Guglielmo te fèrmet a séna con de nóter?

Ciro) Giösta, dopo gh'è la partida. (*Con uno scongiuro aggiunge*) Ve ché apó el Duilio.

Guglielmo) Perchè el làset vègner ché a véder la partida che el porta mal, perdaróm de sicür.

Ciro) Pòde faga nient. El s'è envidàt de per sò cönt. Stasera, caro Guglielmo, ghé l'óm en de le coste.

Safira) (*Rientra*) Alura per sta sena?

Guglielmo) (*Alla madre*) La Wanda sta sera l'è a ginastica, e me g'hó el tòcio cola polentina vansàcc de 'ncö, la n'ha fat de pö a posta, se 'l mange mia magari la se ofèndi.

Safira) Envece mé, stasera fó strachì e patate. Tò pàder el n'ha compràt 3 sach de mèss quintàl.

Ciro) 6 euri al sach, el mia stat n'afare?

Safira) N'afarù: 3 sach de mèss quintàl de patate vèce, fiape, mèze verde, dré a bötà e la pö granda la par na nùs. Gna i porsèi i mangiarès chèle patate lé.

Ciro) Che dèzet sö pò: j-è patate de la mizüra giösta-giösta de fa al füren.

Safira) Per töcc i sancc del paradìs, chi èl che t'ha dit na balosada compàgn.

Ciro) Per töcc i diaoi de l'inferno, chèl che el me j-a vindide.

Safira) Chèl che te j-a sbolognade. Vöt vidile Guglielmo?

Ciro) Faghele véder e sènti chèl che 'l te dis. El dizarà apó lü che l'è stat n'afare.

Scena 6 - Safira vuole il divorzio

Safira) Tò pader el capìs nient.

Ciro) L'è tò màder che capìs nient.

Guglielmo) Alt. Stop. En momènt. Lasìm na a finisèr i me mester. Ve riporte la scalèta, dopo me dó na laada, mange vergót e turne per la partida va bé? (*saluta ed esce*)

Ciro) (*Al figlio già uscito*) Lasa en bris de posto per le patatine e sta mia encantàt sö le oltade (*fra sé*) Duilio el mena rògna - Guglielmo el porta fürtüna: magari se la caóm con den paregio.

Safira) (*Interrompendo le sue fantasticherie*) Gh'et capìt chèl che g'hó dit?

Ciro) Che magari se la caóm con de en paregio.

Safira) Paregio en bel corno. Per töcc i sancc del paradìs, g'hó dit Ciro che en pòde pö, che stasera ghie òja de mangià el persöt còt, e te, te me le mia compràt. Adès basta: vöi la separasiù.

Ciro) Vöt la separasiù perchè t'hó mia compràt el persöt còt?

Safira) No, vöi la separasiù perchè so stöfa de le tò manie, so stöfa de tègner a mà. So stöfa de sta lé sèmper a spacà el centésem, fòs a dì che i te manca.

Ciro) I me manca mia perchè g'hó sèmper tignìt a mà e l'è per chèl che adès te se na bèla siòra.

Safira) Talmente siòra de pudì gna mangià na fèta de persöt còt quan che ghe n'hó òja.

Ciro) Ma te par el caso de möer sö en momò compàgn per na fèta de persöt.

Safira) Ah, te par mia el caso! Envece l'è pròpe el caso. L'è ura de finila, adès basta. Ciro: vöi la separasiù. Nom de 'n aocat e sistemóm le ròbe (*si avvia decisa*).

Ciro) (*L'acciuffa*) Sö da bràa, sta mia mitila zó spèsa. Pötòst, el mia mèi envece che te nàghet a fa de sena che dopo gh'è la partida? E volarès, se posìbil gudimela en santa pace.

Safira) Prim: de sena t'en fó pö – Secont: só a copèla che en pòde pö – tèrs: vo da 'n aocat a sistemà le ròbe.

Ciro) Le robe se pöl sistemale senza endà de 'n aocat a spènder. E va bé: sintómes zo e discutóm. (*Al pubblico*) E töt per na fèta de persöt! Le fómne a olte le capìse pròpe mia.

Safira) Varda che me vöi pö viga gnènt a che fa con de tè. Ognü per la sò strada.

Ciro) (*Alla moglie, assecondandola come si assecondano i bambini*) Giusto, alura, che vöt fa?

Safira) (*Guardandosi attorno*) La prima ròba de fa l'è de catà n'altra casa.

Ciro) (*Stupito*) Per töcc i diaoi de l'inferno, n'altra casa? de fa? per chi?

Safira) Come de fa e per chi? O per me o per te. Se pöl mia sta töcc du en chèsta casa.

Ciro) E chi l'ha dit Safira?

Safira) Me t'el dize. (*Imperiosa*) Me vó a sèrcam n'altra casa e lo stès te faré te Ciro. Vöi pö viver ensèma a te. Vöi separàm. Vöi la separasiù amó de sübit.

Ciro) De sübit?! E va bé, separómes, spartóm töt e spartóm apó la casa.

Ciro) Se pöl mia spartìla. Gh'è apena en bàgn e apena na camera de lèt.

Safira) E che völ dì? Fóm a metà de töt. Per esempe, vèdet chèsta stansa? (*Nel mezzo della scena*) Me me tègne chèsta metà e te l'altra. Soi en del mès?

Ciro) A spane, ma el pöl nà bé.

Safira) Mizürom la metà giòsta e pó tiróm na corda en del mès. Giü el sta de na banda e giü en de l'altra e guai se te, te cataré de ridì sö chel che faró me.

Ciro) Viva la libertà. Finalmente podaró vardam töt el sport en pace. Me vède za cola me birèta, slongàt sö la me bèla pultruna (*va a prendere la poltrona*).

Safira) (*Fermandolo*) Alto là. Chèsta pultruna l'è mia.

Ciro) Tua? Mia! L'hó sèmper doprada me. No t'hó mai vist sintada zó na olta sö chèsta pultruna.

Safira) Per forza, te ghe se sèmper sentàt ensima te!

Ciro) Te te la dòpret mia e isé, a fòrsa de dopràla, l'è deentada la me pultruna.

Safira) Per töcc i sancc del paradìs, le pultrune le g'ha mia l'uso capione e chesta la me l'ha regalàda a me, la me zia Ernestina.

Ciro) Per töcc i diàoi de l'inferno, chesta pultruna la gne l'ha regalada a noàter la tò zia Ernestina quan che se som spuzàcc. Gne, völ di regalàt a me e a te: regalada a töcc du.

Safira) La zia Ernestina l'è mia.

Ciro) La zia Ernestina te la lase, l'è la pultruna che vöi.

Safira) El set che fóm? Me te do la pultruna e te te me de la taola. (*Scambiano i mobili.*)

Safira) (*Sardonica porgendogli il vaso di fiori*) E ciapa apó chèsto.

Ciro) Vöt mia i me fiür? 2,40 euri de fiür?

Safira) Vöi pó gnènt de la tò ròba. Ansi, ciapa apó i tò scatulù.

Ciro) Endó i mète?

Safira) De la tò banda.

Ciro) De la me banda? I ghe sta mia. (*Al pubblico*) E töt per na fèta de persöt!

Safira) Fàghei sta. La tò ròba la vöi mia (*prende ad uno ad uno gli scatoloni e li spinge nella metà di Giro*) vöi gnà vidila. Só mia che fàmen de le tò piciotade.

Ciro) Come fet a ciamale piciotàde. En chèsto scatulù gh'è dènter en móbilèt de 20 euri.

Safira) En mobilèt amó de montà, de vimini arancio. (*Sottolineando la parola*) Arancio decoràt de celèst. Lonch e strèt, talmente lonch e strèt che se sa gnà endó mitil.

Ciro) El pöl sèmper nà be en mobilèt de vimini lonch e strèt.

Safira) Certo, ma mia arancio e celèst. L'è tre més che g'hó sto scatulù en mèss a le scatole (o – en mèss ai pè - *Apri un altro scatolone, guarda cosa contiene, sventola un'agenda, la rimette a posto e spinge verso di lui anche quello con le agende*) E té apó chèsto.

Ciro) (*Contento*) Ah, alura i me j-a portade. Ghie pora che i vulies pö dàmele perchè j-era pagade tröp póch. El set che j-è agende nòe-nòente, cola copertina de pèl e la scritta en or.

Safira) So mia che fàmen de le tò agende.

Scena 8 - come posizionare i nastri bianchi e rossi

(*Mentre parlano tirano il primo e poi il secondo.*)

Safira) Postal a na spana de tèra o a chèsta altèsa?

Ciro) Isé a meza egògna? Te par che 'l staghe bé en mestér compagn?

Safira) Bé o mal se te vöt l'è isé. Èla la metà giösta?

Ciro) Stet lé a spacà el caèl? Ghèl pö ghèl men l'è lo stès.

Safira) L'è mia lo stès. Se g'ha de fa le ròbe giöste, che no vègne fòra dei gioedé dopo.

Ciro) Dai, dàmm a me sto méter (*lo prende e misura, facendo spostare il 2° nastro di qualche centimetro. Al pubblico*) Chi non mi vuole – non mi merita. 10 euri e 8 euri.

Safira) 10 euri e 8 euri che roba?

Ciro) 10 euri el méter e 8 euri el nàster.

Safira) (*Esasperata*) Guai a te se dopo te pàset la me metà. Chesto nàster el garà de èser compagn de en mür. G'het presente el mür de Berlino ? La muraglia cinese? Èco, fra me e te, sarà isé.

Ciro) Veramente, a me la me par la scena de 'n delitto. Atenta, atenta Safira: adès ria Perry Meson.

Scena 9 - Luisa la vicina di casa

(*Musichetta di "suspense" la porta si apre lentamente. Luisa ha sentito odore di bruciato.*)

Luisa) (*Entra.*) Permesso? Scüzim, ma me par che da la vosa cuzina vègne spösa de brüzàt.

Ciro) (*Annusando*) Bruzàt? Te ghe rezù (*toglie, sposta e rimette il 2° nastro alla porta di modo che poi Luisa possa uscire senza essere intralciata dal nastro.*)

Safira) (*Correndo in cucina quasi si scontra con la nonna che entra*) Le me patate!

Luisa) (*Osservando i nastri*) Che sif dré a fa de bèl? A mizürà? Cambif el mobilio?

Nonna) (*Entra*) Braa braa Luisa, m'èt portat el kiwo?

Luisa) Ma ve l'hai gnamó comprat sto kivo, nona?

Ciro) Vo a töghel prim de sena.

Luisa) Ma se la la völ adès, contèntela senza fala spetà!

Safira) (*Rientra*) Con töt el tribülà che g'hó fat a pelale, me s'è bruzàt sö töt.

Ciro) Na olta o l'altra tacherà föch apó la casa per el tò có en dei nìgoi.

Safira) G'hó mia el có en dei nìgoi, l'è te che te me fe nà zó de có cole tò manie (*torna in cucina*).

Luisa) (*Interrompendoli*) Ma sif amó dré a tacà bèga de alura? Per le agende?

Ciro) No, te gheset de sai che mulì per na fèta de persöt! Sculta e dim chi g'ha rezù fra nóalter du.

Luisa) (*Interrompendolo*) Fra moglie e marito - non mettere il dito (*esce*).

(*Mentre Safira rientra, la nonna segue Luisa e Ciro riflette sul problema della porta d'entrata.*)

Nonna) De sicür l'è nada a compràm el kiwo.

Scena 10 - e la nonna chi la tiene?

Safira) No, vo me prim de sena a compràtel, nona.

Nonna) Te racomande che 'l sape bèl madür (*esce senza aspettare risposta*).

Safira) E la nona chi la té?

Ciro) Come chi la te? I la té nüsü.

Safira) (*Scandalizzata*) I la té nüsü! te volarè mia manda la nona vià de casa.

Ciro) Vulie dì che i la té nüsü nel senso che la tegnóm töcc du, senza spartila.

Safira) E no, se spartom le robe góm de sparter apó lé.

Ciro) La spàrtet nel senso che te la tàjet a metà? (*Al pubblico*) E töt per na fèta de persöt!

Safira) Quan ciciarà endàren. La spartóm nel senso che: o la tègne me o te la tègnet te.

Ciro) La nona se la sparti mia. L'è prope per chèl che metòm el naster en tèra, perchè la pòde nà endó la ghe n'ha òja, sia de la me banda che de la tò banda. La nona l'è de töcc du.

Nonna) (*Rientrando sente le ultime parole*) De chi sói mé?

Safira) De töcc du, sta tranquila nona che per te cambia pròpe gnènt, cosa gh'è nona?

Nonna) (*A Safira*) Gh'è finit Beautiful. Prima de nà a compràm el kiwo, me càmbiet canal per piazzér? (*Escono tutte e due.*)

Ciro) (*Sposta il 2° nastro*) So talmente üs a sta en gabia che me par gnamó vera de èser liber

Safira) (*Rientra*) Giro, te g'hét destacàt el nàster! Adès vo de l'aocàt.

Ciro) (*La ferma*) Làsem spiegà. Ghet mia vist quan che gh'è vignit dènter la Luisa? El va mia bé mèss isé. La porta d'entrada la g'ha de èser neutra, per pudì nà a dèrver. Se stasera el Duilio el vé a vèder la partida, come fal a pasà? Pèstel söl tò?

Safira) El set che fom? envece che en nàster en tiróm du. Fóm na spece de curidür neutro.

Ciro) Giusto. En curidür neutro l'è chèl che gne ocór. Come te sèt enteligente Safira.

Safira) Te me còmpret pö con de en compliment. J-è pasàcc i bèi tempi de le fète de salàm sö j-öcc.

Safira) (*Nel fissare il nastro del corridoio neutro al pavimento, Giro mette un piede inavvertitamente sul lato di Safira*) Te se pasàt de la me banda: vo de l'aocàt.

Ciro) (*La riacciuffa*) Fèrmet. Che te ve en mènt? Me permetarés mai.

Safira) Quante ólte g'hoi de dit che chesti nàster i g'ha de èser come en mür che part dal paiment e 'l ria al sofit.

Ciro) I sta en mal de cà. Ocorel pròpe sto mür?

Safira) O 'l mür o l'aocàt (*va verso il bagno*). O giü o l'àlter, varda te chèl che te vöt fa.

Ciro) (*Fermandola*) Endó set drè a nà?

Scena 11 – nastro bianco e rosso per i 2 corridoi neutri

Safira) En bagn.

Ciro) Te pòdet mia pasà.

Safira) E perchè?

Ciro) Perchè te ghe dit che chèsto nàster l'è compagn de en mür che parti dal paimènt e ria al sofit.

Safira) A me la me scapa.

Ciro) Se chèsto el g'ha de èser en mür el farà de mür. Me pòde faga nient. A meno che ...

Safira) A meno che?

Ciro) Nó fome mèza giornata per ü.

Safira) Mèza giornata? Per esempe, mé el bagn a la mattina e té al dopomesdé?

Ciro) Perchè no? Èla mia na bèla idea?

Safira) E se la me scapa quan che l'è el tò turno me endó voi? De la vizina de casa? De la Luisa?

Ciro) Te set te che te vöt divider töt. A me la me nàa bé apó isé (*si avvia verso la cucina*).

Safira) E te endó pènsset de nà

Ciro) A mangià vergót, m'è vignit fam.

Safira) Te bèlo, varda che de ché te pàset mia.

Ciro) Oh bèla, e perchè.

Safira) Perchè chesta l'è la me banda.

Ciro) El set che fóm, me te lase nà en bagn se te te me làset nà en cuzina.

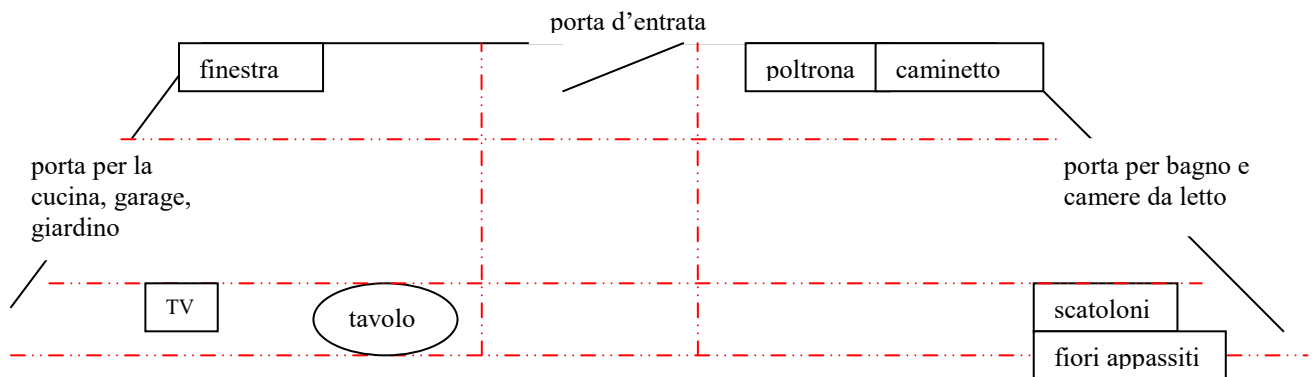
Safira) Va bè, ghe sto. (*Tira un altro nastro*) Però ocór apó ché na spece de curidùr neutro.

(*Proseguono a discutere, tirano sul pavimento i nastri in modo che la stanza risulti così suddivisa.*)

Ciro) Giusto, isé me pòde nà en bagn senza pestà de la tò banda.

Safira) E me podaró nà en cuzina senza pestà de la tò banda.

Safira) Eco fatto el becco a l'oca. Ma, chi le nètà le ròbe neutre?



Ciro) Quali ròbe neutre?

Safira) El bagn, la cuzina, (*indicando*) chèsti curidùr neutri.

Ciro) Te ste lé a vardà pròpe tôte le migole. Cosa crèdet, che sape mia bu de pasà en stras sò de en paimènt? O de netà el bagn?

Safira) Alura perchè el fet mai? Quan èla stata l'òltema olta che te ghe pasàt en stras só de en paimènt o che te ghe netàt el bagn?

Ciro) Se se fermóm a discüter sò tôte chèste stüpidade non pö avanti.

Safira) Chèste j-è mia stüpidade. (*Avviandosi verso la porta*) L'è mèi na de 'n aocat.

Ciro) (*La ferma.*) Sta ché e nom avanti a decider. El bagn el netaróm na olta per ü.

Safira) Come na olta per ü netaróm la cuzina, la porta d'entrada, i véder, i lampadare e ...

Ciro) Sta mia esagerà.

Safira) Esagerà! Se g'ha de spartèr töt a mèis se spart apó i mèster de casa.

(*Finito con il nastro entrambi passeranno nel territorio neutrale, guardandosi con rivalità*)

Ciro) I sta en mal de cà chèsti nàster.

Safira) Giro, se te turet via i nàster me vó de l'aocat (*si avvia*).

Ciro) (*Fermandola*) E fèrmet, endó vet isé de cursa. Ve ché. Pòde almen dì che i sta en mal de cà. (*Si ferma e osserva la finestra.*) Caspita, ma a me me manca la finestra.

Scena 12 - nastro per finestra e camino

Safira) Mèi, isé te garè mia chèi véder de netà.

Ciro) Garó mia i véder de netà ma pòde gna ciapà na bocada de aria (*vede il caminetto*) el set che fóm? Me te lase rià al camì se te, te me làset rià a la finestra. (*Dolcemente*) El só che te piàs sta deanti al camì quan che piöf.

Safira) (*Riflette*) La podarès nam bé ma se pól mia se chèsto nàster l'è compagn d'en mür.

Ciro) E che vól dì. En del mür ghe fóm na porta. E fóm un alter curidùr neutro.

Safira) Giusto (*Fanno un altro corridoio neutro*).

Safira) E adès nom a spàrter la camera de lèt.

Ciro) En momènt, finóm prima ché.

Scena 13 - nastro per il tavolo e la TV

Safira) Per töcc i sancc del paradìs, (*guardandosi attorno*) ché gh'è za finit!

Ciro) Per töcc i diàoi de l'inferno no gh'è finit niènt, perché ... perchè la televiziù l'è de la tò banda.

Safira) L'è de la me banda e me la tègne. E stasera me varde el film con Antonio Banderas.

Ciro) Cosa vöt en cambio de na televiziù de 350.000 lire.

Safira) Me det 350.000 lire en cambe?

Ciro) Ma no, 350.000 l'è chèl che l'óm pagaga. Stasera vé che el Duilio e 'l Guglielmo a véder la partida. Che partida vardei senza televiziù. Che figüra fom?

Safira) Va bé, per stasera, naró a véder el cine en camera. Te do la televiziù ma en cambe vöi la taola.

Ciro) (*Al pubblico*) L'è lé che la ghe zonta, ada come che la fa a fa j-afari. (*A Safira*) Te dó la taola ma góm de fa n'alter curidur neutro.

Safira) Perchè?

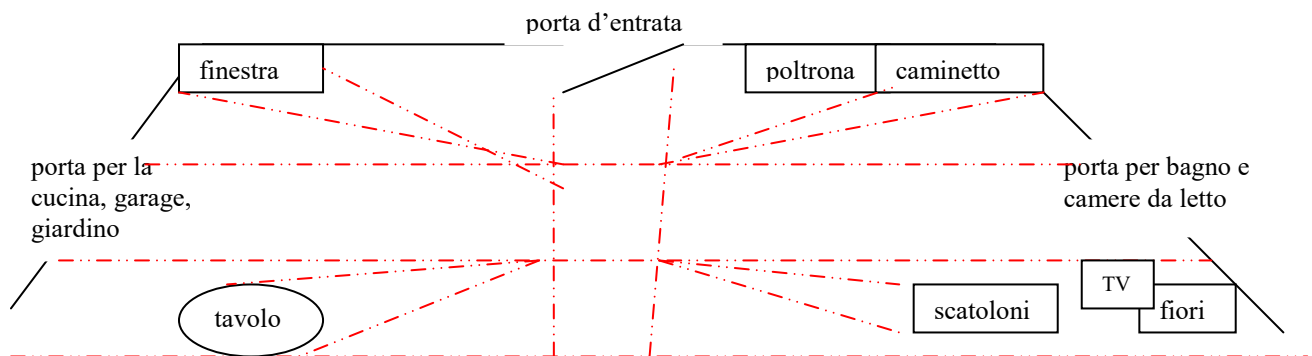
Ciro) Perchè de taole ghe n'è giöna apena. Te volarè mia che me mange en tèra come i cà.

Safira) Se fóm en curidur per la taola per te, vöi apó me el curidur per rià a la televiziù.

Ciro) Stasera gh'è la partida.

Safira) Stasera gh'è la partida e, siccome so buna, naró en camera a vardà el film. Ma dumà, se te te dòpret la taola, me vöi pudì doprà la televiziù.

Ciro) Giusto. Fóm amó en curidur neutro.



Safira) Som a posto ché? Alura nóm a spàrter la camera de lèt.

Ciro) El mia mèi che te fàghet de sèna prima, dopo gh'è la partida?

Safira) De séne t'en fó pö. Te set desmentgàt che se sóm separàcc? (*si avvia*).

Ciro) (*Al pubblico*) La me fa pö de sena? E me che mange? (*Alla moglie*) Safira, sculta, ragionom da persone ragionevoli. Se stasera, come töte le sere, te ghe entensiù de fa la minestra ...

Safira) (*Interrompendolo*) E alura?

Ciro) Alura, semplice, te en bàtet zó na brachina de pö e isé la gh'è apó per me.

Safira) Góm dit che ognü g'ha de rangiàs? E alura rànget !

Ciro) Lasa almen che me organize Safira. Come se fa a fa la minestra? me no l'hó mai fada.

Safira) Te le mai fada? Alura, l'è ura che te empàret (*se ne va in cucina*) caro el me Ciro.

Ciro) (*Al pubblico*) Töt per na fèta de persöt e pròpe stasera che gh'è la partida. (*Alla moglie, seguendola*) Vöt fam mörer de fam? ma che móer set? (*esce*).

Scena 14 – Guglielmo riporta la scaletta

(*Guglielmo entra con la scaletta, non sa dove appoggiarla, visto i nastri, perplessa la depone aperta al centro della stanza, nel mezzo del quadrato centrale dei due corridoi neutri.*)

Nonna) (*Entra*) Ciao Guglielmo, mét portat el kiwo?

Guglielmo) No, g'hó riportat la scalèta che g'hó finit de doprala. Come mai töcc chèsti nàster? che èi drè a fa i me du vèci?

Nonna) El so mia, ma apó se ghes de sail tel dize mia perchè te me mia portat el kiwo (*fa per uscire, si ferma nel sentire entrare Luisa*).

Scena 15 - Luisa porta il kiwo alla nonna

Luisa) (*Entra*) Permesso?

Guglielmo) Ciao Luisa.

Nonna) Ciao Luisa, mét portat el kiwo?

Luisa) Certo nona, du kiwi t'hó portat, sét contenta?

Nonna) Grasiè, grasiè, te se stada pròpe gentile (*prende i kiwi e li mostra a Guglielmo*) Lé, sé che l'è gentile, mia come te, se vet che lé la g'ha stüdiat de maestra.

Luisa) Ghe j-ere en casa e g'hó pensat de portàghen en per a la mona.

Guglielmo) Grazie Luisa, prope gentile. (*Alla nonna*) Nona, di a la mam che g'hó portat endrè la scalèta e che turne de chè en pó a vèder la partida (*esce salutando*).

Luisa) (*Mentre Guglielmo parla con la nonna si guarda attorno. Al pubblico*) Come mai töcc chèsti nàster? che èi drè a fa? (*Sale sulla scaletta e osserva perplessa la stanza*) Però ... i mür celes-cc, el nàster bianch e ros ... (*Idea!*)

(*La nonna, salutato Guglielmo mostra i kiwi a Ciro che rientra in scena con un panino.*)

Nonna) La Luisa la m'ha portat i kiwi. L'è stada gentile lé, mia compàgn de te.

Ciro) Grazie Luisa, ma chèsta scalèta ...

Luisa) (*Interrompendolo*) El l'ha portdata el tò Guglielmo. E töcc chèsti nàster? (*Sale ancora sulla scaletta e osserva la stanza dall'alto.*) Adès g'hó capit. G'hó capit töt.

Ciro) (*Va sulla porta della cucina a chiamare la moglie*) Safira ve 'n sa, gh'è ché la Luisa, la g'ha vist i nàster

Luisa) La partida! Stupendo! Che genio che te se stat Ciro.

(*Safira entra e si ferma a fianco del marito.*)

Luisa) (*A Safira*) Te ghet un òm che l'è en genio Safira. Che sirvili! Che intuisiù! Vó sübit a ciamà el me òm per faga véder chèsta maraèa.

(*Luisa si affretta ad uscire e Ciro sale sulla scaletta e si guarda attorno cercando di capire.*)

Ciro) De che maraèa parlela? me no vède gnènt de strano.

Safira) Töcc chèsti nàster söl paimènt e te vèdet gnènt de strano? Per töcc i sancc del paradìs, adès töt el paes el vegnarà a saì che vólom fa i separàcc en casa.

Ciro) Per töcc i diàoi de l'inferno, noater góm de rindiga cönt a nüsü. Som en casa nòsa e podom fa chèl che nóm òja en casa nosa. Cosa garàla vist de isé tanta maraèa la Luisa?

Safira) Saarés pròpe mia. Fam véder apó a me, (*nel salire dall'altra parte*) e brao el Guglielmo che el g'ha riportàt la scalèta (*si guarda attorno*) gna me vède gnènt. Che pódom fa?

Ciro) E tirà via töcc i nàster?

Safira) Ormai la j-ha vis-cc. E pò, se töte le olte che ve vergü, stom lé a tirai via stom fresch.

Scena 16 - Apotropàico

Luisa) Permesso (*Rientra, con un libro aperto in mano e scandisce*) Apotropàico.

Safira) (*Al marito*) Se vèt che al dé de 'ncö separàs se dis isé.

Ciro) (*Alla moglie*) Gh'è tante de chèle parole nòe al dé de 'ncö che se capìs pö gnènt

Luisa) (*Ripete*) Apotropàico. (*Li vede sulla scala*) Fermi lé, sti mia muif. Dèrf i bras Safira, pö sö.

Safira) Töcc du? E se burle en tera?

Luisa) Póstat coi zenöcc. Apó te Ciro, dèrf i bras. Sö, bèi alcc, bèi dervècc, èco, come la dea Kali

Safira) (*A Ciro*) La dea Kali?

Ciro) (*A Safira*) Adès ghe parle mé (*scende dalla scaletta*) sculta Luisa, te ghe de fam en piacere. Te ghe de diga gnènt a nüsü de chèsti nàster.

Luisa) (*Offesa*) Per chi m'èt ciapàt! Certo che mé dice gnènt a nüsü. L'è come quant i porta i nömer del lòt. Se te vet a sbandierài en gir dopo i vé pö föra. Me racomande, nüsü àlter g'ha de sai gnènt. Che la ròba la nàghe mia föra de chèsta stansa senò funsiuna pö gnènt.

Duilio) (*Entra*) Ciao a töcc, alura, védomela chèsta maraèa. (*A Ciro*) La dis la me Luisa che l'è na roba ecesionàl, alura? De che se trata?

Luisa) Spiegheghèl te Ciro, che te set un òm inteligente, el perchè te ghe dopràt el nàster bianch e ros e te l'è sistemàt isé.

Ciro) Perché ...

Luisa) Perché el g'ha fat come i g'ha dit ger sera en televiziù.

Ciro) Ger sera a la televiziù ...

Duilio) Ger sera so nat al bar, l'hó mia vardada. (*A Ciro*) Ma siet mia al bar con de me te, ger sera?

Nonna) (*Entra*) Ciao Duilio, m'et portat el kiwo?

Duilio) Me 'l so desmentegàt nona, dopo vö a töl e te'l porte.

Nonna) Grasiè Duilio, (*si avvia*) varda che te spète, e che el sape bé madür (*esce*).

Duilio) Certo nona.

Luisa) Ger sera sö la Rai i g'ha fat en documentario sö come j-antichi i ciamàa la fürtüna e i g'ha parlàt apó de la **Stella dei Medi** chela stela a òt ponte ende na curnis circolar o ottagonàl. (*Riaprendo il libro*) "Il bordo a stelle dei Medi e' frequente nella regione del Lesghistan. Nel Caucaso questa stela viene chiamata Bagli-Uldus." È un simbolo apotropàico ...

Duilio) Che völ di apotropàico?

Safira) (*Al pubblico*) Però se vèt che la g'ha stüdiat de maestra.

Luisa) (*Leggendo*) Apotropàico è detto di oggetti, atti, iscrizioni o formule che per la loro carica magica sono ritenuti capaci di allontanare o distruggere gli influssi malefici.

Duilio) Influssi malefici?

Luisa) Certo. Vèdet mia che el Ciro el g'ha fat töt chèsto per vènsen la partida stasera?

Duilio) Cosa ghe c'entra la partida.

Luisa) Dighel te Ciro, che te set un òm inteligente, che te l'het fat per slontanà j-influssi malefici.

Ciro) (*Interdetto tenta di parlare*) Influssi malefici ...

Luisa) (*Interrompendolo*) ... contra j-ingles, Duilio varda bé, la vèdet la bandiera inglesa? Sé o no? Va sö la scalèta apó te Ciro a faga vèder. (*Li invita a salire sulla scaletta.*)

Duilio) (*Sale*) Che brao che te se stat, la bandiera inglesa l'è pròpe fada isé.

Luisa) Viga fat la bandiera l'è nient, l'apotropàico l'è chèl de viga piantat la scaletta derverta en mè. (*A tutti, che non capiscono, spiega*) L'è come viga piantat en ciò per mia fala vulà, per tignila semper basa e tiràga via l'aria. Isé, a tiraga via l'aria ai zögadur ghe manca el fiàt. Però bisogna sta sö la scala coi bras dervècc per empediga che la ghe rie.

Duilio) G'hó mia capìt, che roba g'ha mia de riàga?

Luisa) (*Spazientita*) Spieghega te Ciro che te set un òm inteligente (*imperterrita prosegue*) l'è l'aria Duilio. L'aria ai zögadur. Te capiset pròpe gnènt. Lur i resta senza fià e i pèrd la partida. L'è tant semplice. Però (*apre braccia e le tende verso l'alto*) i bras se g'ha de èser dervècc isé. Ghet presente el fer de caal che el porta fürtüna?

Safira) (*Sottovoce a Luisa*) Se pöl sai ...

Luisa) (*La fa tacere con un'occhiata*) El fèr de caal se g'ha mia de mitil che el varde en zó perchè la fürtüna la scapa vià perchè la ghe sbrisia ensima; se g'ha de mitil cole dò ponte en sö perchè la fürtüna la ghe naghe dènter. Lo stes ghi de fa voalter coi bras. E Ciro, al 7 e al 3 ghet pensat? Piero Angela el g'ha dit che se g'ha de doprà el nömer 7 e el nömer 3 perchè l'apotropàico el funsiune? Ma certo! 7 j-è i scali de la scala.

Duilio) Chesta scalèta la g'ha ses scali.

Luisa) Se fa isé a cöntà: (*batte i piedi e conta*) Giü che endó g'hó i pè, du, tre ... (*se la scaletta avrà 5 scalini si conterà anche la sommità.*)

Duilio) (*Interrompendola*) Endó g'hó i pè l'è mia en scali.

Luisa) Cosa vöt sai te, domandeghèl al Ciro che l'è un òm inteligente e apó lü el te dizarà che se ambia a cöntà de endó se part. Oh no! Doca: (*riconta gli scalini*) 7 la scala e '1 nömer 3? Voalter, sif en du, so mia se sif asé per fa funsiunà l'apotropàico. (*Fa finta di intuire la furbizia di Ciro*) No, sarif en 3 perchè ve ché apó el Guglielmo a vèder la partida.

Safira) (*Al marito*) Che èla dre a di Ciro?

Ciro) (*Alla moglie*) Lasela di, te '1 set che la g'ha stüdiat de maestra.

Luisa) 7 e 3 : perfetto ! Te ghe pròpe pensat a töt pör de vènsen la partida.

Ciro) Se vèt che so prope un òm enteligente.

Luisa) Alter che enteligente! Alura, vedom se adès enduine chel che te vöt fa Ciro. Per töt el tèmp de la partida ve mitì töcc tre sö la scala: giü ensima e du per banda, (*aprendo le braccia*) dervì i bras compagn de la Dea Kali.

Ciro) (*Imitandola apre anche lui le braccia*) Come la dea Kali.

Luisa) E no sbasari mai-mai i bras. Stari lé senza mai muif a tiraga vià l'aria a j-ingles ...

Ciro) Giusto, l'è pròpe chèl che vulie fa me.

Duilio) Ma lur la sai che noalter som dré a tiraga via l'aria?

Luisa) Bisogna mia dighel, bisogna di gnènt a nüsü, sedenò l'è mia pö apotropàico.

Duilio) G'hó idea che te sàpet dré a di en möcc de stüpidade cara la me Luisa.

Luisa) Stüpidade! Dighel te Ciro, che te set un òm intelligente, se j-è stüpidade o no.

Ciro) Pröóm Duilio, pròa costa gnènt.

Scena 17 - Ritorna Guglielmo

Guglielmo) (*Entra*) Ciao, ciao a töcc, som pronti per la partida? Che fif sö la scala? (*è recalcitrante ma Duilio e Ciro lo fanno salire bene in alto.*)

Luisa) Sö, sö apó a te. Derf i bras e sta fermo senza mai muìt per töt el tèmp de la partida.

Guglielmo) Sö la scala? Varda che só vignit ché per vèder la partida sintàt zö e bel cómot.

Ciro) Stasera se pöl mia Guglielmo.

Guglielmo) Alura bubà, me turne a casa mia.

Ciro) No, te te ghe de sta ché.

Duilio) Dighel a nüsü, l'è per via de l'apotropàico.

Guglielmo) Per via de che roba?

Duilio) Te gne ocóret per fa come la dea Kali.

Guglielmo) La dea Kali?

Ciro) Certo. Per töcc i diaoi de l'inferno, se te vöt vènsen te ghe de nà sö la scala. Te, te se chël pö zuen l'è mei che te nàghet pö alt de töcc.

Duilio) L'hai dit al documentario ger sera che chèi zùegn i g'ha de nà pö alcc de töcc?

Ciro) No, l'è na questiù de buon senso. Sö sö (*spingendolo su*) che te se chël pö zùen.

Duilio) Derf bé i bras de robaga fis l'aria isé lur i g'ha mia pö fià de córer e i perd.

Guglielmo) G'hó de sta ché compàgn de en pirla, isé, töt el tèmp de la partida? G'hó mia capìt, spieghim el perché ...

Ciro) (*Interrompendolo*) Te le spiegóm dopo, adès, fermo e mia muìt che j-àmbia.

Nonna) (*Entra*) Ciao Guglielmo met portat el kiwo?

Ciro) (*A un Guglielmo recalcitrante*) Fermo lé, daga de mènt a tò pàder e senza discüter. Ricórdet che tò pàder l'è sèmpet tò pàder.

Duilio) Guglielmo, fa el brao, sö sö, sculta tò pàder. Pròa costa gnènt.

(*Guglielmo è in alto sulla scala. Duilio si piazza a un lato, Ciro accende il televisore e poi sale anche lui sull'altro lato. Tutti e tre con le braccia alzate al cielo e così resteranno per tuttala partita. Luisa sghignazzando prende Safira e la nonna sotto braccio e tornano in cucina.*)

cala il sipario - fine del 1° atto

ATTO II

Scena 1 - La partita è finita

(Ciro, Duilio e Guglielmo, increduli, sono ancora tutti e tre piazzati sulla scaletta con le braccia alzate. Nessuno parla, lentamente scendono sgranchendosi, Ciro va a spegnere il televisore. Dopo qualche minuto fuori si sentirà strombazzare rumorosamente. Per tutto il secondo atto ogni tanto si sentiranno i clacson: l'Italia ha vinto. Ancora un momento d'incredulità e i 3 uomini saltellano felici nella stanza e su e giù dalla scaletta.)

Duilio) Sómea Ciro che el tò sistema el gabe funsiunàt.

Ciro) El set che a brevetàl, col bernòcol de j-afari che g'hó, farésem sö i migliù a palade.

Duilio) I migliardi, mia i migliù.

Guglielmo) Che bubà en gamba! Che enteligente! Come g'ha fat vignìt n'idea compàgn?

Duilio) L'idea el l'ha ciapada dal documentario che j g'ha fat ger sera sö rai 3.

Guglielmo) N'hó vist en tòch apó mé, ma mé par che i parlàes dei liù en Africa.

Duilio) Prima i g'ha parlàt dei liù e dopo dei strigù.

Guglielmo) *(Al padre)* Alura l'è mia n'idea tò, te pòdet mia brevetàla.

Duilio) Certo che l'idea l'è sò. L'idea l'è partida dai stregù ma dopo tò pàder el g'ha perfesionàt töt. Me só sicür che se el la domanda, el brevèt i ghe la dà.

Guglielmo) E alura pröa bubà. A chi se ghe'l domanda? Come se fa a brevetà n'idea?

Duilio) Se scrif a cosa la servi, come se fa a fala; e se sciaris bé bé töcc i particolar: la scalèta de 7 scali dervèrta e pröpe en del mèss de la stansa, el nàster ros e bianch ... i mür celès-cc ...

Guglielmo) *(Interrompendolo.)* Per fürtuna che a la mama ghe piàz el celèst e te ghe mia duzit sbianchezza stanòt *(al padre)* a propòsit, com'èla nada a finisèr cola mama, ghét fat pace ?

Duilio) G'hét tacàt bega cola Safira pröpe stasera?

Ciro) Per töcc i diaoi de l'inferno, en begù de chèi gròs. Però, me ricorde pö se góm fat pace o se sóm separàcc. Le la vulia la separasiù, la vulia fa i separàcc en casa.

Guglielmo) *(Al padre)* Separàcc en casa e te ricòrdet mia se te ghe fat pace? *(Scandalizzato)* Bubà!

Duilio) Se töte le olte te ste lè a scultà lé fómne, te en fe mia tancc de afari caro el me Guglielmo. Le ghe n'ha de bale. Lure le g'ha mia i nòs pénsar.

Ciro) *(Al figlio)* Te dize che me ricorde mia. Quan gh'è chèste partidune capise pó gnènt.

Duilio) Apó mé so isé, le partide le ve prima de töt.

Guglielmo) Me par gna vera che góm catàt el modo de vinsile sèmpar. Ciàpa el brevèt bubà che fóm i sólcc a palade.

Ciro) Chèsta idea se pöl mia brevetala Guglielmo.

Guglielmo) E come mai?

Ciro) Se g'ha de dì gnènt a nüsü sedenò la funsiuna pö.

Duilio) La la raccomandàt fis apó la me fómna de dì gnènt en gir. G'hét mia sintìt quan che la la dizia Guglielmo?

Guglielmo) Nò, saró riàt dopo. Mé só apena che só stat puciàt de onda sö la scalèta e, só mia se l'è stada la tò fómna o el me bubà, vergù m'ha dit de sta fèrem senza muim per tóta la partida.

Ciro) L'è come quant i te porta i nömer del lòt, se te vet a sbandierài en gir dopo i vé pö föra.

Duilio) Che pecàt pòdi mia nà a dil en gir! Pensà che se góm vinsìt l'è merit del tò bubà.

Scena 2 - il merito è nostro

Guglielmo) L'è merit de töcc 3. Som stacc töcc tre coi bras per aria töt el tèmp de la partida.

Duilio) Pensa che onori i gne farés, a noàlter 3, se i ghés de saìl j-italiani.

Guglielmo) E se 'l fos stat töt en caso, na coincidenza?

Duilio) Macchè caso, coincidensa. L'è stat el mestér che g'ha enventàt tò pàder a fagn vènsen. G'het dei döbe? G'het mia vist che quan te siet drè a sbasà zo i bràs per poch no i segnàa?

Guglielmo) Però j-hó alsàcc sübit de onda.

Ciro) E l'è stat en chèl momènt che 'l portér el g'ha fat chèla bèla parada.

Duilio) El set mia che per i tò bras g'hom ris-ciat de pèrder la partida?

Ciro) E ghet mia vist che quan el Duilio el g'ha spostàt el bras per gratas de drè de la ricia l'arbitro el vulia anulà el gol! Anulà en gol regolar e mia fuori gioco.

Duilio) Da chel momènt me só tignit la me spüra.

Ciro) G'hó mai vist l'Italia zöga isé bé come stasera.

Guglielmo) E mé, g'hó mai vit i bras isé enfurmigàcc come stasera. Amó adès g'hó la spala destra tóta enganfida.

Duilio) Cos'èla chi en po' de spala enganfida contra la sudisfasiù de vènsen co j-ingles.

Ciro) I ghe n'era l'aze j-ingles de curer, i riasa mia staga dré a i nòster. Tich e tach e 'l balù el naa en porta quasi de sul.

Guglielmo) Certo che i nòs i g'ha "*en tocco de bala*" che j-ingles i se la sògna.

Duilio) G'hif vist che paràde el g'ha fat el nòs portér. L'ere dit me che chèl de stasera l'era en partidù. Garésegn pudìt segnà el dópe. I g'ha sprecàt de chèle ocasiù!

Guglielmo) (*Si avvicina allo scatolone delle agende.*) E ghif vist a 5 minücc de la fi? L'è perchè l'atacànt el g'ha spetàt tròp prim de tirà sedenò i se cucàa n'altra canada lurle.

Duilio) L'è stat quan a me m'è sbiusìt el pè. L'è per chèl che l'atacànt el s'è encantàt.

Ciro) Adès vó a tò en qualch sachèt de patatine e na qualche birèta che se la sóm pròpe guadagnada (*si avvia verso la cucina*).

Guglielmo) (*Al padre*) Che en fèt de tôte chèste agende?

Ciro) (*Tornando sui suoi passi.*) G'hét vist che bèle? pensa che j-hó pagade na cica de tabàch.

Guglielmo) Regalemèm giöna alura (*ne prende una e la apre*).

Duilio) Giöna la vöi apó a me alura.

Guglielmo) Ma l'è de l'an pasàt.

Ciro) E che vöi di? Le pagine j-è bianche, la va sèmper bé de scriiga ensima. Töcc che sta lé a vardà el pèl en de l'öf. (*Cambia tono*) öf?! Me só ricordàt adès che, con tóta chèsta scunfuziù, g'hó gna senàt. Eh, la tensiù, le emusiù, a ólte le fa dei bröcc schèrs. G'hó mia senàt, ma pensa che strano, g'hó gna fam.

Scena 3 - per le prossime partite

Guglielmo) Mèi isé, magari se te senàet te se blocàa töt söl stòmech.

Duilio) Bisognarès èser dei tòch de lègn per mia emusiunàs en de na situaciù compàgn.

Guglielmo) Come ghet dit che el se ciama chèl mestér lé?

Ciro) Qual mestér?

Guglielmo) Chèl che te ghe fat te, per vènsar contra j-ingles.

Ciro) (*Scandendo*) Apotropaico.

Guglielmo) (*Ripete*) Apotropaico. Visto che el funsiuna, stimana che vé, ghe farom el stès schèrs ai francès e ai tedèsch. (*Ha un dubbio*) En momènt, ma j-ingles i dopra mia chèsta banidera quan che i zöga al balù. No! I na dopera giöna bianca con de na crus rosa en del mès.

Ciro) Macchè croce rossa, che te ve en mènt? Che set drè a di? Sta mia di stüpidade, l'è chèsta la bandiera inglesa (*esce a prendere birre e patatine*) tant'è vero che la g'ha funsiunàt.

Duilio) E funsiunàt a la grande.

Guglielmo) Giösta. Sabòt che ve zöga l'Inter contra el Milan. Nom a tö en nàster blö e nègher e fom la bandiera de l'Inter, ghe piantom el ciò en del mès cola scalèta, isé l'Inter el vèns.

Duilio) Bèl fürbo. Te ghe capìt pròpe gnènt. Isé el pèrd ! La scalèta la g'ha de tègner enciodada a tèra la bandiera. A fa la bandiera de l'Inter te ghe fe mancà l'aria a l'Inter.

Guglielmo) Te ghe rezù, la bandiera la g'ha de èser chèla del Milan. Ostrega, bisogna sta atenti fis a mia sbaglià, se te sbaglièt te ris-cet de pèrder.

Duilio) L'è mia che te ris-cet, te pèrdet de bù. Alter fat che sta atenti.

Guglielmo) Stom atenti bé e pröom, tölom el nàster rós e nègher. Ghe sarà el nàster ros e nègher?

Ciro) (*Rientra con le birre e le patatine*) Gh'è le fómne la en cuzina che le rit come dele mate.

Duilio) Le sarà dré a cöntas le barzelète.

Guglielmo) Ghe sarà el nàster ros e nègher secondo te, bubà?

Ciro) Certo, 6,43 euri en rotol de 30 méter o 9,86 euri per 50 méter. Se te vöt vo me a compràl che so endó che el costa de men. Che en fet de en nàster ros e nègher?

Scena 4 - più sono meglio è

Guglielmo) Vöi fa apó me l'apotropaico. Per sabot che vé : Inter- Milan

Ciro) Alura perchè rós e nègher? Blö e nègher te dizaré.

Guglielmo) (*A Duilio*) Visto che apó me pàder el g'ha fat el stès penser (*al padre*) rós e nègher bubà, perchè j-è i milanisti che i g'ha de pèrder. Bisogna sta atenti fis a mia sbagliàs.

Ciro) (*Pensa*) Ros e nègher? Blö e nègher? Te ghe rezù rós e nègher.

Guglielmo) El faró istès, precis a chèl che te ghe fat te.

Ciro) E la tò fómna disarala gnènt?

Guglielmo) Che öt che la dize. Se apó la mama la t'ha lasàt fa la bandiera, vède mia el perchè la me Wanda la gabe vergót de di. Se ghe dize che l'è per l'Inter te vedarè che la capis. La me Wanda l'è na fómna comprensiva.

Duilio) Apo se la to Wanda la te la lasa fa te pòdet mia fal.

Guglielmo) Perchè?

Duilio) Perchè se g'ha de èser en 3 sö la scala. Come fet a fa l'apotropaico, se te pòdet ciamà nüsü.

Ciro) Noalter góm za chèsto de tègner a bada, podóm mia vègner.

Duilio) Se pöl mia tajàs a metà.

Guglielmo) Caro el me Duilio, mia per gnènt mé só fiöl de me pàder. Le me ve apó a me le bèle idee, cosa crèdet. Ad ogni modo se pöl pröa. Me s'è empisàt na lampadina ché en del có, e la lüs, la lüs ...

Duilio) Beh, sentom. Che idea t'è vignit?

Guglielmo) Tiróm i nàster en modo de fa la bandiera, en mèss ghe metom la scalèta.

Duilio) Fin lé ghe sie riàt apó me. Ma per i 3 òm coi bras alsacc? l'è chèl el punto.

Guglielmo) E l'è chèsta l'idea. Sculta: ensima la scalèta ghe m'ète el me paltò e ghe lighe le maneghe a le do bande de en bastu e po lighe el bastù al lampadare dele corde.

Duilio) En bastù?

Guglielmo) Magari l'è asé doprà na scua (*mimando*) per tègner le maneghe dervèrte, e la scua la lighe al lampadare.

Duilio) E per j-alter du, da le bande de la scalèta?

Guglielmo) Ghe mète du me visticc e ghe lighe le maneghe dervèrte apó a lur. Postaró el spasetù só en panèl de la scalèta, che el pase de banda e l'altra del scali. Ensoma, stüdiaró vergot, ma n'ocasiù compagn – se l'è vera che la funsiuna – se pöl mia pirdila.

(*Arriveranno distintamente un paio di risate dalla cucina.*)

Ciro) Dopo nóm a fasele cöntà apó a noalter le barzelète.

Guglielmo) Dopo, adès sta mia deconcentràt e parlom de ròbe serie.

Ciro) Te g'he rezù, parlóm de ròbe serie. Alura, pröa costa gnènt. Ocor póch: (*elencando*) nàster 6,43 euri x 30 méter – sedenò 9,86 euri per 50 méter, na scua 6,32 euri, en spasetù 7,59 euri, paltò e visticc dipendi se j-è de marca o men e la scalèta ...

Guglielmo) Scua, spasità, paltò e visticc ghe j-hó za. Garó sul de comprà la scalèta.

Ciro) 79,90 o 56,75 dipendi se te la vót de lègn o de fer. Ma chèla dopo la te resta e te garét pö de nà en prèstit.

Duilio) Per el derby de sàbot compre el nàster e tire le corde apó me en sala, e fo come g'ha dit el Guglielmo.

Ciro) Per 6,43 euri se pöl saì de che mal se mör.

Guglielmo) Ad ogni modo, se l'Inter el vèns apó sabót che vé, völ dì che l'apotropaico el g'ha tôte le carte en regola.

Duilio) E sicome pö ghe né de apatrapoici mèi l'è, el faró apó en de la camera dei gnàri. Adès ghe dórma pö nüsü. E pó el faró apó zó en taverna.

Ciro) Pö ghe n'è mèi l'è. Giöst, el faró apó me en taverna.

Scena 5 - dirlo agli altri

Guglielmo) Certo, e ghe 'l dizóm apó al Paolino de fa l'apotropaico. Apó lü l'è interista.

Duilio) Certo, e apó al Ferucio, al Walter, al Francesco.

Dalla cucina

Luisa) E menomale che góm racomandàt de dì nient en giro!

Ciro) No, al Francesco no, cola fómna che el g'ha l'è mèi diga gnènt.

Guglielmo) Perchè, cosa gala la so fómna?

Ciro) L'è na jena, l'è tremenda!

Guglielmo) De bu? El sie mia.

Duilio) A me la me paria na fómna normal.

Ciro) Per èser normal l'è normal, ma l'è milanista!

Guglielmo) Oh, che disgrasia che el g'ha en casa el Francesco.

Ciro) El sif che quan che l'Inter el vèns contra el Milan, le la ghe fa mia gna de sena e gna de disnà per na settimana.

Duilio) E lü che fal?

Ciro) El se rangia poarèt, a mesdé el va en mensa e a la sera el mangia panini.

Guglielmo) Che fómna catia che el g'ha en sö la gròpa.

Ciro) Ve l'hó dit che l'è tremenda. Me cridif mia vóalter.

Duilio) Al Francesco l'è mei diga gnent. El g'ha za le so bèle rogne de gratà con de na fómna milanista.

Guglielmo) El set cosa sares de fa? Na a l'Inter club e dighel a töcc de fa l'apotropaico.

Duilio) Som dré a sbaglià sö töt. Ricurdif che se g'ha de dì gnènt a nüsü. Guai a parlàn en giro.

Guglielmo) Perchè?

Ciro) Perchè la Luisa, che la g'ha stüdiat de maestra, la g'ha dit che chèste ròbe j-è compagn dei nömer del lòt che te ensòmiet. Se dopo te vet a sbandierai en giro i ve pö föra.

Duilio) Per adès el fóm appena noalter tre. E dopo che l'Inter el g'ha vinsìt nom al Milan Club a faga ziza-baia.

(Arriverà un'altra bella risata dalla cucina)

Duilio) Senti come che le rit. Cosa garale de rider isé de göst?

Ciro) Nóm a véder. Per töcc i diaoi de l'inferno, me par de sènter rider finamai la nóna.

Guglielmo) Sta ché bubà che góm de parlà de ròbe serie.

Ciro) Góm za finit de parlà de ròbe serie. Vöi pròpe sènter cosa le g'ha isé de ridér (si avvia ma si ferma quando Wanda apre la porta).

Scena 6 - Wanda torna dalla palestra

Wanda) *(Entra)* Buonasera, ciao Guglielmo caro, adèi ché töcc tre a festegià.

Guglielmo) *(Con entusiasmo)* Vinto, vinto cara la me Wanda. Abbiamo vinto: ip ip urrà!

Wanda) E che fi ché en casa? Ni mia en strada ensema ai àlter? Gh'è 'n cazì de föra.

Ciro) Se riprendóm en bris da l'emusiù e dopo nóm zó apó noalter.

Wanda) Me ne entende mia tant de calcio ma só contenta che l'Italia la gabe vinsìt.

Guglielmo) Ah, stasera cara la me Wanda, l'Italia la pudia mia pèrder.

Wanda) Se vèt che i s'è emegnàcc e che i g'ha zögat bé.

Guglielmo) *(Con circospezione, sottovoce, per non farsi sentire da spie immaginarie.)* Oltre che zögat bé, el mèrit l'è töt ...

Ciro) Tas zó Guglielmo. Se g'ha de dì gnènt a nüsü. Ricórdet i nömer del lòt.

Guglielmo) Ma la Wanda l'è la me fómna.

Duilio) (*A* *Ciro*) La ròba la resta tóta en famèa, se 'l vöi fal apó lü, ghe tocarà dighel prima o dopo.

Wanda) Tranquili che me vöi sai gnènt de le vòse ròbe. El calcio a mé, el me enteresa mia. Come mai gh'è töcc chèsti nàster bianch e rós? E la scala? Che sif dré a fa?

Nonna) (*Entra*) Ciao Wanda, m'et portàt el kiwo?

Wanda) Vègne da la palestra nona. El kiwo t'el portaró dumà.

Nonna) Grasiè, grasiè, come te set gentile.

Scena 7 - dalla cucina

(*Arriva un'altra risata dalla cucina*)

Nonna) Nòm, nom Wanda ve a sènter che belelóch che j-è j-òm.

(*Escono*)

Guglielmo) Cosa garala vulit di la nona?

Ciro) Lasela di la nóna poarina, a la so età la n'ha dis de stüpidade.

Duilio) Stüpidade o nò, vöi pròpe sènter apó mé perchè le rit (*si avvia*).

Ciro) (*Fermandolo*) Sta mia nà dènter, te 'l set che le fómne j-è mia tant per la qual. Se j-è dré a cöntas de le barzelète spurche, con de noàlter le se vergògna e le pèta lé. Postóm la ricia a l'ös.

Guglielmo) La me fómna la na dis mia de barzelète spurche.

Duilio) Se vèt che prima la j-a met en lavatrice!

Ciro) La tò fómna la te j-a dis mia a te, ma la j-a cönta apó a lé le barzelète spurche. Te se tròp zuèn per conóser le fómne caro el me Guglielmo.

(*Stanno tutti e 3 in ascolto*)

Dalla cucina:

Safira) La gh'è nada zó liscia come l'òjo.

Luisa) Stom atente che no i nàghe a dil en giro pótòst.

Wanda) J-òm j-è mia bu de tàzer. J-era za dré a cöntamela apó a me.

Safira) Che bórtoi! Che bórtoi! I gh'è cascàcc come tancc sajòcc.

Luisa) Gna me cridie mia che l'éres isé facil faghela béer zó.

Safira) El set Wanda che j-è stacc tóta la partida sö la scala coi bras en aria e j-è convinti che se l'Italia l'ha g'ha vinsit l'è per merit sò.

Luisa) Me fa mal enfinamai le ganase a forsa de rider

Wanda) Come g'ha fat a vignit en mènt la scalèta de 7 scali, l'apotropàico?

Nonna) La Luisa la j-a sa le ròbe, lé la g'ha stüdiàt de maestra

Scena 8 - come ricambiare lo scherzo?

Duilio) Lé la g'ha stüdiat de maestra per dàgnela a béer. E a noalter bocalù, come tontolòcc, la gnè nada zó mèi de l'òjo.

Ciro) Eh no, cari i me òm, podóm mia pasà isé de belelò. G'hom de enventà en vergót per ricambià el schers.

Duilio) (*Ironico*) Dei tre la g'ha dit la Luisa che te se tè chèl inteligente, dat de fa *Ciro*.

Ciro) Certo che me dó de fa, però l'è mia tant fàcil catà vergót isé sö du pè. Lure l'era de en pès che le ghe stüdia ensima. Le g'ha pudìt enventàl giöst, el schèrs.

Duilio) De sicür góm de fà vergót, volaré mia pasà de stüpicc. E pròpe cole nòse fómne.

Guglielmo) Mé ghe entre mia e la me Wanda la ghe entra mia.

Ciro) Te te siet sö la scalèta con de nóter e la tò Wanda l'è de là che la se la spansa dal rider.

Guglielmo) L'è stada la nona a ciamala de là.

Ciro) E ghe fa mal enfinamai le ganase a forsa de ridìgn dré.

Duilio) Calma, calma, sti mia ciapà föch. Restóm concentràcc e pensómega sura en momènt. Le ròbe fade de frèsa le va mai bé.

Ciro) Ghe dizóm che el siegn che l'era ne schèrs ...

Guglielmo) ... e che g'óm fat aposta a cridiga per fale contente.

Ciro) Dizóm che se sóm encurzìcc sübit che l'era en schèrs.

Guglielmo) ... ma che ghe sóm stacc per pudì ricambiaghél.

Ciro) Con de ne schèrs amó pö pö ...

Guglielmo) ... pö enteligente.

Ciro) Mochela de embocàm. Vöt lasàm parlà, sé o nò? Se te sèghitet a enterumpìm rie mia a concentràm.

Duilio) Ricòrdet che le gn'ha spiat e le gnà vist sö la scalèta coi bras en aria per töt el tèmp de la partida. El g'ha de èser en schèrs de chèi tóghi. (*Avviandosi alla scaletta.*) De sicür, la prima ròba de fa l'è chèla de spostà la scalèta e de tirà vià töcc i nàster.

Guglielmo) Salvà el salvabile.

(*Risata dalla cucina.*)

Ciro) Che sàlvet chi? Ormai! J-è amó dré a rider adès.

Guglielmo) Me vulie mia nà sö la scalèta, si stacc voalter a puciàm.

Ciro) Adès som en bal e góm de balà. E töcc tre, apó a te Guglielmo.

Duilio) Posibil che el có de 3 òm el rie mia a bàter el có de na fómna.

Ciro) Te l'hó za dit: l'unica suluziù l'è chèla de ricambiaga el schèrs con de un alter schèrs ...

Guglielmo) ... pö gròs amó. "Rindiga pan per focaccia" se dis en italiano.

Ciro) Se som brai de embastìl bé, atèr che "focaccia", ghe fóm en "chisöl" de chèi ...

Guglielmo) ... che ghe resterà sö le stòmech per en pès.

Ciro) (*Al figlio, seccato*) E dàghela, möchela de embocàm t'hó dit.

Guglielmo) Vulie apena aidàt, bubà.

Duilio) Sti mia tàca bega e pensóm al "chisöl". El schèrs el g'ha de èser embastìt pö che bé. Pensomega sura, ragionóm con calma.

Scena 9 - gli uomini pensano

(*Pensano. Qualche minuto di silenzio.*)

Duilio) Alura: ragionóm (*riflette*) ma góm de ragionà come se, noalter 3 òm fósem 3 fómne.

Ciro) L'è düra ragiunà col có de na fómna.

Duilio) Le fómne le g'ha el servèl picinì, particular, l'è divers dal nóster. Mia apena el servèl, töt el còrp l'è divers.

Ciro) Stom concentràcc e fòm finta de èser tre fómne.

(I tre maschietti faranno finta di essere tre donne assumendo, solo in questo frangente, un atteggiamento femminile.)

Ciro) Alura, cosa ghe piàs de pö de töt a le fómne?

Guglielmo e Duilio insieme) I sólcc.

Ciro) *(Al pubblico)* Lurchè i g'ha enventàt l'acqua calda. El só apó me che a le fómne ghe piàs i sólcc ma góm de troà en vargót de pö pràtich.

Duilio) Le ròbe bèle! A le fómne ghe piàs le ròbe bèle: l'ór, le perle, i diamanc, le colane, j-anèi ...

Ciro) Som amó a chèl cap de le sèt perteghe. Endó nóm a tö de l'or, de le perle o dei diamanc a che l'ura ché?

Duilio) En momènt. Cole fómne no gh'è or né perle e né diamanti, per importansa, che bat l'età.

Ciro) Che olarésè di?

Duilio) Che no gh'è sólcc che tègne contra le rüghe.

Ciro) Te ghe rezù, varda la nona per ezèmpe, a la so età, töte le settimane la se mètt sö chèl sporchès sö la facia.

Duilio) Me g'hó mia el có de na fómna, ma se fós na fómna darès töt chèl che g'hó pör de viga vint'agn de men.

Ciro) Che discorsi Duilio. En cambe compagn el farès apó me che só 'n òm. Dares töt chèl che g'hó per vint'agn de mén.

Guglielmo) Ma el schèrs? Come fóm a faga el schèrs?

Duilio) So mia, podóm schisà en de na basiulina el dentrificio e ghe dizóm che l'è na crema contra le rüghe.

Ciro) Va bé che j-è fómne, ma j-è mia séme del töt. Le la conòs el dentrificio. Basta nazàl el conosarès a me.

Duilio) Dopróm na marca strana.

Ciro) E endó nóm a tö a chel'ura ché na marca strana?

Duilio) E doprà el saù de fa la barba? O senò de l'òjo. En garàs g'hó mèss liter de òjo de machina, vöi a töl?

Ciro) E se dopo, a mitil sö la facia ghe se ruina töta la pèl e le gne deènta mostri, dopo góm de cucàsele noalter.

Guglielmo) Pódom mia. Lure le gna mia fat del mal, lure le gna fat apena en bel schers.

Duilio) El ciàmet en bèl schèrs? Lure le gna fat pasà de fesi, caro mio.

Ciro) E noalter che ghe som burlàcc dènter come merli.

Guglielmo) Gh'è de di però che la me Wanda la ghe entra mia.

(Si sentirà ancora ridere.)

Ciro) Senti come la rit de göst a le tò spale, la tò Wanda.

Duilio) Le gne la fada pròpe bèla. I me fa na ràbia adès töcc chesti nàster *(fa per strapparne una)* i mangiarès dal nervùs.

Ciro) Fèrmet! Lasa stà töt come che gh'è. M'è vignìt n'idea. Ssstt che no le gne sènte.

(Ciro li riunisce e parlottano sottovoce. In pratica, **non visti**, ognuno farà la sua parte:

- spargeranno borotalco ovunque, anche sui nastri, di modo che al minimo tocco voli polvere;
- si cospargeranno anche loro di borotalco, poco a poco e più di una volta affinché con la luce bassa e tutti bianchi, per la buona riuscita dello scherzo sembrino, infine, stregati;
- Guglielmo, che sarà quello meno sospettato e con più libertà di movimento avrà il carico maggiore di borotalco. Non vorrebbe ma Ciro e Duilio lo obbligano a reggere il gioco.)

Duilio) En pratica sarà l'apotropaico che continua a funsiunnà.

Ciro) La ciamaróm “Operazione Borotalco” (*Distribuendo loro il borotalco*) Ecco le vòse munisiù. Apena per 2 euri e 50, borotalco a volontà.

Duilio e Guglielmo) Borotalco a volontà.

Duilio) Stom a tenti a fa töt quan sóm sicür che le gne varda mia.

Ciro) E atenti: chi de nòter se cata vizì al pirlèt de la luce, el se ricorde de sbasala, isé pararà na ròba amó pö strana.

Guglielmo) Se a la televiziù l'è asé en bris de müsica e 'n ös che scaìna per fa de la “suspense”, inmaginef co luce bàsa e borotalco empertöt.

(*Si sentirà un movimento in cucina. Quando entrano le donne, i 3 uomini, si riposizionano sorridenti e continuano a chiacchierare con la massima indifferenza.*)

Scena 10 - chi la fa l'aspetti

Safira) (*Entra con le altre*) Adèi ché i nòs tre bèi moscardì.

Ciro) (*Nel vederle*) G'hif finit de rider lé en cuzina. Ve se sintia enfina a ché.

Duilio) Ve sif cöntade le barzelète?

Safira) Certo, tante bèle barzelète sö j-om.

Wanda) Sö j-òm che se crèt pö fürbi de le fómne.

Luisa) Barzelète sö j-òm e sö l'inteligensa dei òm.

Safira) La Luisa la seghitaa a dim che òm enteligente che g'hó spuzàt. (*Al marito*) La seghitaa a dim che ghe sarés de dat el premio Nobel.

Luisa) L'è mia de töcc embastì sö el mestèr compàgn (*tocca un nastro col piede*) da en documentario.

Safira) E dal gran cazì che gh'è föra, a quanto par, g'ha funsiunàt (*ironica*) töt a la grande.

Ciro) No 'l pudia nà mèi cara la me Safira. (*Mentre gli altri parlano Ciro inavvertitamente invade il territorio di Safira ma lei lo blocca. Al pubblico*) Se vet che la pace l'óm mia fada.

Luisa) L'importante l'è viga vinsìt contra j-ingles.

Duilio) Com'èrela chèla parola lé Luisa?

Luisa) Quala parola?

Duilio) Chèla che te ghé dit che se dopèra per ciamà la fürtüna.

Luisa) (*Sorride complice con le altre*) Mia per ciamà la fürtüna; per mandà vià la sfürtüna. E l'è mia la stesa ròba. Set dré a dì de l'apotropaico?

Guglielmo) E che völ dì?

Luisa) Apotropàico è detto di oggetti o formule che per la loro carica magica sono ritenuti capaci di allontanare o distruggere gli influssi malefici.

Wanda) E bràa Luisa, adès però nom a lèt Guglielmo che mé so straca morta.

Guglielmo) Certo cara, *(apre la porta e lascia passare Wanda ma per lui è come se ci fosse un muro. Prova prima a destra, poi a sinistra. Tasta con le mani.)* Rie mia a pasà.

Wanda) Come te rietà mia a pasà? Sta mia fa el sürlo, nóm che l'è tarde.

Guglielmo) Tarde o no, l'è come se ché ghe fòs en mür al pòst de la porta.

Wanda) Guglielmo, ve a sègn, varda che ura che l'è. Nom a casa che dumà g'hó de lià sö bunura.

Guglielmo) Wanda, te dize che rie mia a pasà.

Wanda) *(Attraversa la porta)* Se te te pàset mia, me ghe pase e vo a casa. So scorajada. Se te te vöt vègner vé, fa chèl che te ghe né òja. Buonanotte a töcc *(esce)*.

(Guglielmo tenta di raggiungere la moglie ma è bloccato in tempo da Duilio.)

Ciro) Fam vèder a mé, fam vèder perchè te rietà mia a pasà. *(Fa per alzare un piede ma il piede non si stacca dal pavimento, prova con l'altro, ma neppure quello si alza, più che alzarsi sulle punte non riesce a fare)* G'hó i pè encolàcc al paimènt.

Safira) Che set dré a di? *(Lo spinge leggermente.)*

Ciro) *(Posizionandosi ben saldo)* So dré a di che g'hó i pè encolàcc al paimènt.

Safira) Fam pröa *(cerca gli alzargli prima una gamba e poi l'altra inutilmente)* strano.

(Mentre le due donne osservano Giro, gli altri due proseguono col borotalco.)

Luisa) Pröa a daga en puciù.

Safira) *(Lo spinge, Giro non si muove)* L'è mia che te se dré a cumbinàm en qual schèrs per caso.

Ciro) En schèrs. Che motivo garés per fat en schèrs?

Duilio) Machè schèrs e schèrs *(sfregandosi le mani soddisfatto)* care le me fómne, che gh'è de festegià. G'ha vinsit l'Italia. Me se desliga po' le mà.

Luisa) Come te se desliga pö le mà?

Duilio) Le par encolàde tra de lure, le me se destàca pö.

Luisa) Duilio, te par chèsto el momènt de schersà? *(Prova a staccargliele ma ovviamente Duilio le terrà ben strette tra loro. Riprova.)* Schèrsset o dizet de bu?

Duilio) De bù, de bù. So mai stat isé serio en töta la me vita.

Safira) Sta mia di ocàde Giro.

Ciro) Ocàde? J-è ròbe serie: el Guglielmo el ria mia a pasà de la porta, me g'hó i pé encolàcc al paimènt, al Duilio ghe se destaca pö le mà, e te ghe el coraggio de ciamale ocàde.

Duilio) Che faró mai cole mà töte tacade fra de lure? E se fos l'apotropaico che funziuna a l'encontrare?

Ciro) Se g'ha mai de schersà con chèl che no se sa.

Scena 11 - di chi è la colpa?

Luisa) *(A Guglielmo)* L'è stat tò pàder a ambià sö töt el mestér.

Ciro) No, cara Luisa, te se stada te. *(Sempre ben saldo sui piedi, grida e minaccia Luisa)* Ringrasia el Signur che som nel dumila, se fòsem en del medioevo i t'arés za brüzat come stria.

Luisa) Me stria? Te striù, alura. L'idea de la bandiera l'è stada tò. E l'è stada tò apó l'idea de la scalèta.

Ciro) E chi g'ha zontàt i sèt scali? E la stèla dei Medi?

Guglielmo) Cos'èla la Stèla dei Medi?

Ciro) Domandéghel a la Luisa cosa che l'è, lé g'ha stüdiat de maestra.

Luisa) (*Seccata*) Se me stüfi co sta maestra.

Guglielmo) E alura, cos'è sta Stèla dei Medi?

Luisa) La Stella dei Medi l'è na stèla a òt ponte che i dòpra nel Caucaso o de chèle bande lé.

Guglielmo) El documentario parlàel mia de liù en Africa?

Duilio) (*Vedendo l'amico in difficoltà interviene*) Basta ciciarà. La situaciù l'è grave. (*Alla moglie*) Luisa, endó g'het catàt la parola Apotropàico.

Luisa) Söl vocabolare.

Duilio) Alura va a véder se söl vocabolare gh'è scrit se gh'è en qualche contraveleno. Góm de neutralizà el striamènt.

Safira) L'ocor mia el vocabolare Luisa. Ghe n'è mia de striamènt. Adès ghe piante na pesadina de chèle giöste en dei stich al me òm e te vedaré come el fa a la svelta a descolà i pé de tèra.

Ciro) (*A Safira che vuol piantargli una pedata*) El chèsto el bé che te me völet? E pò, sóm mia separàc noalter du? Se te azàrdet a tocàm, vó me de cursa de l'aocat e domande el divorsio per crudeltà mentale.

Safira) Come fet a nà de l'aocat se te ghe i pé encolàcc al paimènt.

Duilio) Vergògnet Safira, daga adòs a giù che sta za mal. A sto món d gh'è pö religiù. Le gh'è pö le fómne de na olta.

Luisa) (*A Safira*) Te ghiet de piantaghela senza dighel. Adès che el la sa, el se 'mpóna e t'el spòstet pö. Vèdet mia che j-è dré a schersà.

Ciro) (*A Luisa*) Ah, secondo te sö dré a schersà? Secondo te, me dièrte a sta coi pé encolàcc al paimènt?

Luisa) (*Si avvicina al marito*) E piantaga en bèl spisigù de chèi giös-cc?

Duilio) Guai a te se te me spisighet.

Luisa) (*Al marito*) En spisighì apena apena per véder la reasiù. O senò en bel tirù de rice.

Duilio) (*Allontanandosi*) Som ché striàcc e te, envece che aidàgn, te völèt spisigàgn e tiràgn le rice. Vergògnet! Slontànet de me, sta mia vignim en banda "Vade retro Satana".

Luisa) E pröa a bötaga adòs en bèl sedèl de acqua zelada.

Safira) (*Al marito*) E pröa a caàt le scarpe Ciro?

Ciro) Buna idea, ghie mia pensàt. (*Fa finta*) Me ve mia föra i pé. I par encolàcc dènter le scarpe.

Safira) (*Si inginocchia per aiutarlo*) Spèta che te àide, magari en du ghe rióm.

(*Le due donne, ognuna col proprio marito, intuendo lo scherzo, cercheranno di porre rimedio alla situazione, ma la forza fisica maschile prevale.*)

Scena 12 - sarà vero?

Luisa) Adès basta, me só stöfada. (*Minacciosa*) Ve par mia che el schèrs el sape dürat asé? En zöch l'è bel se el düra póch.

Ciro) (*Risentito*) Som ché striàcc, ligàcc, ensalamàcc, e lé la la ciama zöch. Chèsto l'è l'apotropaico che sèghita a funsiunà!

Safira) Maché apotropaico. L'è en schèrs e adès l'è ura de finila (*decisa a risolvere la situazione va a prendere la scaletta per spostarla*).

(*Ciro fa finta di non vedere i movimenti della moglie, ma come Safira tocca la scaletta inizierà a gridare come uno che sta male: Ahio – Ahio – Ahio. Safira torna dal marito che ora tace. Perplesso ritorna alla scaletta per spostarla, ma, come la tocca, il marito riprende a gridare Ahio.*)

Safira) (*Torna spaventata dal marito*) Per töcc i sancc del paradìs, che te sücét, Ciro?

Ciro) (*Con affanno*) Per töcc i diaoi de l'inferno, m'è vignìt en dulùr ché, dedré la schena.

Guglielmo) (*Ai genitori*) Brai, brai, sighitì a ciamà j-àngei e i diaoi. Vedari che bèla fi che fòm.

Ciro) L'è come se vergü i més piantàt na pugnalada. Pröa varda, sanguine? - Ahio - Ahio - Ahio (*dopo un'occhiata di complicità a Duilio, da quel momento non parlerà più, cadrà come in trance. Griderà solo se la moglie, per prova, tenderà ancora di spostare la scaletta.*)

Guglielmo) (*Sollevando un poco di borotalco*) Se g'ha mai de schersà con chèl che no se sa.

Duilio) La guera l'è za ambiada.

Safira) Cos'èl che che gh'è ambiàt?

Duilio) La guèra, la guèra del bé contra el mal (*Guardandosi attorno*) Varda che pulverù!

Luisa) Che stüpidade me toca sènter. (*Solleva un poco di borotalco, l'annusa*) El par borotalco, stras, ma borotalco.

Duilio) (*Alla moglie*) Empia e miscredente. Questo è il polverone che si solleva nella lotta (*enfaticamente*) dei diavoli contro i santi. Non vedi la polvere? Tanta polvere! polvere siamo e polvere diventerai.

Safira) (*Nota l'abbassamento della luce*) M'è vignìt pora Luisa.

Luisa) Pora de chi? Tiròm vià töt e se 'n parle pö (*fa per togliere i nastri*.)

Duilio) (*Gridando*) Ahio – Ahio - Ahio.

Luisa) Apó a te ahio ahio? Che te sücét?

Ciro) (*Attacca le braccia al corpo come se qualcuno gli avesse legato le braccia*) Só töt ligàt, (*fa finta di far fatica a respirare*) me stofèghe Luisa, aiuto aiuto, fa vergót.

Scena 13 - suggestione

(*Per tutta risposta Luisa con decisione toglie un nastro. Come lo stacca Duilio riprende Ahio – Ahio - Ahio poi anche lui cadrà come in trance. Le due donne faranno ancora delle prove ma come toccano i nastri o la scaletta i rispettivi mariti grideranno Ahio – Ahio – Ahio.*)

Safira) E se ghe fos de bù l'apotropaico che continua a funsiunà?

Luisa) Machè apotropaico d'Egitto. Se te ghe mia el coragio te, ghe la piante mé na bèla pesadina en dei stich prima al tò e pó al me de òm. Almen i farà **Ahio Ahio** per vergót, come du àzen.

Guglielmo) J-àzen i fa mia **ahio – ahio**, i fa **j-ò j-ò**

Scena 14 - la nonna

Nonna) (*Entra serafica*) Tra le machine de föra e 'l cazì che fi voalter ché se ria mia a dórmer e me g'hó sòn. El mia ura che nighe töcc a casa vòsa?

Safira) Nona, sta ferma lé sö la porta, sta mia vègner en chèsta stansa

Nonna) Perchè?

Safira) Perchè capita de le ròbe strane. Varda, nona, che te fó vèder.

(Come Safira cerca di spostare la scaletta e Luisa fa per tirare via un nastro i due uomini iniziano a lamentarsi – ahio – ahio – ahio – ahio. Ovviamente le due donne si fermano.)

Safira) G'hét sintit che ròba nona? E ciamà 'n esorcista?

Nonna) E ciamà Don Piero che el vègne a daga na benedisiù a la stansa?

Safira) A chel'ura ché? vegnaràl?

Luisa) Col mester che i fa, i precc i g'ha de èser reperibii. I g'ha apó lur la reperibilità al dè de 'ncö.

Safira) *(Guardandosi attorno)* E se, dopo iga vist i nàster bianch e ros e töt chèsto pulverù, el pensa de bü che góm ciamàt el diaól?

Nonna) Ghe n'è mia ché de diaoi, se i ghe fos se sentarés spösa de sülfer.

Safira) *(Ferma la nonna che tenta di spingere leggermente Ciro)* Sta mia tocàl nona, l'è pericolùs.

Nonna) Periculùs?

Safira) Certo se j-è en "trance", a olte a tocài i ghe rèsta sèch. *(Battendo le mani)* Bum, i casca en tera come mórcc

Scena 15 - il tonfo

(Dall'esterno al Bum di Safira si sentirà un gran tonfo seguito da altri botti. I due uomini si risvegliano, si guardano, fanno finta di rinvenire sotto gli occhi esterrefatti delle donne.)

Ciro) Per töcc i diaoi de l'inferno, i m'arà mia cilindràt la me machina nöa 16.000 euri, piú 325 euro e 14 d'impianto satellitare.

Guglielmo) E la mé? L'è parchegiada pròpe che sota.

Duilio) El sie de mitila en garàg stasera!

(Tutti e tre gli uomini si precipitano alla finestra.)

Ciro) *(Alla finestra)* Gioàn, che gh'è sùcès?

Voce) Na "jeep" la g'ha fat la cürva senza frenà e l'è finida sö le machine parchegiade. La prima la s'è scürtada de mes méter ...

Ciro) *(Interrompendolo)* ... e la me machina nöa?

Voce) So mia endó l'è la tò machina nöa, se ria mia a véder la targa. J-è töte tacade come i vagù de en treno. Töte! Gh'è i véder finamai söl tò purtù.

Guglielmo - Duilio - Ciro) Töte?!

Scena 16 - Finale

(I tre correranno verso la porta per andare a vedere, ma la troveranno sbarrata da Safira e Luisa. La nonna nel frattempo andrà a curiosare alla finestra.)

Guglielmo) Làsem pasà mama.

Safira) *(Al figlio)* Traditùr. Ché gh'è mia na porta, gh'è en mür. De ché se pasa mia.

Ciro) La me machina nöa! Làsem nà a véder Safira.

Duilio) *(Tentando di spostare la moglie)* Sö de brava Luisa, sirca de capi.

Luisa) Certo che capese, töt capese, mia per gnènt g'hó stüdiat de maestra.

Duilio) E va be. Vuliègn ricambiàf el schèrs.

Luisa) V'è parit en schèrs de fa chèsto? Fagn spaentà en de en modo compàgn!

Duilio) Perchè, il vos v'èl parit bèl? Sircà de fagn pasà de semi?

Luisa) La scemenza ghe l'ì mèsa voter, quan g'hif el có en del balù, raggiunì coi pè.

Ciro) (*Disperato*) La me macchina nòa, (*prende la moglie per un braccio e la trascina fuori, nell'uscire*) la nòsa machina nòa de zèca (*escono*).

Duilio) Nom a vèder apó nöter. La me machina l'è apó la tò.

Luisa) E chisà chèl che la gne vegnarà a costà (*escono anche loro*).

Nonna) (*Si allontana un attimo dalla finestra, torna alla finestra, infine si porta in mezzo alla scena e si guarda attorno.*) Gh'è pö nüsü. Endó èi nacc töcc isé de cursa? Scomète che j-è nacc a tòm el kiwo (*torna in cucina*).

* * * * *

(*Safira e Ciro rientrano*)

Ciro) Che spaènt! Menomal che la me, (*correggendosi*) la nòsa machina nòa l'è mia stada tocada. (*Inizia a togliere i nastri, si ferma*) A propòsit, góm fat pace nóter du? (*Abbracciandola*) Lasa pèrder el divorsio. Varda, te promète che la prosima olta che te ghe òja de mangià dò fète de persöt envece de dò te 'n tõe quàter, ansi, se l'è en ofèrta speciale te 'n toaró en chilo.

(*Safira per scherzo lo vorrebbe prendere per il collo ma poi si abbracciano*)

Cala il sipario

Fine

P.S.



Questa è la bandiera della gran Bretagna che comprende il Galles, la Scozia e l'Irlanda del nord



La bandiera inglese utilizzata nelle partite di calcio è questa ma i tifosi italiani generalmente non ne sono al corrente.